
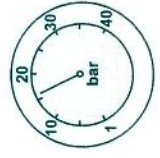
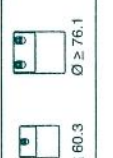




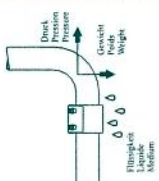



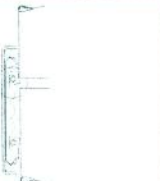




<p>5</p>	<p>Achsversatz 1 % vom Rohraussendurchmesser (max. 3 mm). Grösseren Achsversatz in Auswinkelung abändern (Kardan).</p>	<p>Désalignement 1 % du diamètre extérieur (max. 3 mm). Un désalignement plus grand est à rectifier par une déviation angulaire (cardan).</p>	<p>Linear misalignment 1 % of outer diameter (max. 3 mm) is admissible. Larger misalignment must be rectified into angular deflection (cardan).</p>
<p>6</p>	<p>Auswinkelung α bis \varnothing 60.3 mm \Rightarrow 5° ab \varnothing 76.1 mm \Rightarrow 4° ab \varnothing 219.1 mm \Rightarrow 2° Rohrendenabstand R Punkt \odot berücksichtigen.</p>	<p>Déviaton angulaire α jusqu'à \varnothing 60.3 mm \Rightarrow 5° dès \varnothing 76.1 mm \Rightarrow 4° dès \varnothing 219.1 mm \Rightarrow 2° Ecart entre les extrémités R voir point \odot</p>	<p>Angular deflection α up to \varnothing 60.3 mm \Rightarrow 5° from \varnothing 76.1 mm \Rightarrow 4° from \varnothing 219.1 mm \Rightarrow 2° Distance between pipe ends R see point \odot</p>
<p>7</p>	<p>Aussendurchmesser-differenzen bis \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 mm ab \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 % ab \varnothing 300 mm \Rightarrow 6 mm</p>	<p>Différence de diamètre extérieur du tube Jusqu'à \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 mm dès \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 % dès \varnothing 300 mm \Rightarrow 6 mm</p>	<p>Allowable outer diameter difference up to \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 mm from \varnothing 100 mm \Rightarrow 2 % from \varnothing 300 mm \Rightarrow 6 mm</p>
	<p>Die unter den Punkten \odot - \odot aufgeführt. Limiten nicht überschreiten und summieren. Sie beziehen sich auf statische Belastung und radial steife Rohre. Für dynamische Belastung wie Druckschläge, Schub usw. ist ein Sicherheitsfaktor mit einzubeziehen. (Werk anfragen)</p>	<p>Les limites indiquées aux points \odot - \odot ne doivent jamais être dépassées ni cumulées. Elles ont trait aux charges statiques et des tubes rigides. Pour les effets dynamiques tels que pics de pression, cisaillement, etc. il y a lieu de prévoir un facteur de sécurité. (Contacter l'entreprise)</p>	<p>Do not work above limits \odot - \odot or cumulate. Limits for static loads and radial rigid pipes only. For dynamic forces like pressure surges and thrust apply safety factor. (Contact factory)</p>
<p>8</p>	<p>VERSANNEN Kupplung ausrichten und Schrauben wechselseitig mit Ratschenschlüssel oder Schraubendreher leicht anziehen.</p>	<p>SERRER Ajuster le raccord et serrer les vis alternativement avec la clé à cliquet ou serrer avec peu de force avec la visseuse.</p>	<p>BOLTING Adjust pipe joint then tighten bolts lightly and alternately with a ratcheted spanner or screwing machine.</p>
<p>9</p>	<p>Die Kupplung auf dem Rohr nicht mehr drehen, wenn die Zähne bereits im Eingriff sind.</p>	<p>Ne pas tourner le raccord sur le tube si les dents sont en prise.</p>	<p>Do not rotate pipe joint on the pipe once teeth are engaged.</p>
	<p>Mit Drehmomentschlüssel Schrauben definitiv festziehen. Auf der Kupplung angegebene Drehmoment und Angaben beachten.</p>	<p>Serrer les vis définitivement avec la clé dynamométrique. Noter le couple de serrage et les autres informations prescrits sur le raccord et la clé.</p>	<p>Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final prescribed torque rate engraved on the pipe joint's outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly.</p>
	<p>Fehlermeldung Verschlußschrauben nie über das Drehmoment anziehen.</p>	<p>Incidents à éviter Ne jamais serrer les vis au delà du couple nominal préconisé.</p>	<p>Failure prevention Do not tighten bolts above prescribed torque rate.</p>
	<p>Bei Undichtheiten Kupplung lösen. Rohroberfläche und Dichtlippen reinigen und neu verspannen.</p>	<p>En cas de fuite Desserrer le joint. Nettoyer la surface du tube et des lèvres d'étanchéité et remonter à nouveau.</p>	<p>Failure shooting In case of leakage clean pipe and sealing lips surface before installing pipe joint again.</p>
	<p>Lös- und wiederverwendbar. (siehe Demontageanleitung)</p>	<p>Démontable et réutilisable. (voir instruction de démontage)</p>	<p>Detachable and reusable. (see disassembly instruction)</p>

	<p>Montageanleitung Instruction de montage Fitting instruction</p>	<p>D / 115050 E 01/04 AT Gemäss / Selon / According to DIN 86128</p>	<p>PREPARATION De-burr and remove sharp edges from pipe ends. Clean the pipe surface from impurities (bad coating) No dirt under sealing lips. Mark half-width of pipe joint on both pipe ends as fitting guide.</p>
<p>1</p>	<p>VORBEREITUNG Rohrenden entgraten und Oberfläche von Farbe und Beschichtung reinigen. Keine Schmutzpartikel unter den Dichtlippen.</p>	<p>PRÉPARATION Ebarver les extrémités. Nettoyer la surface. Oter la peinture, le revêtement PEHD ou l'isolant. Aucune particule sous les lèvres d'étanchéité.</p>	<p>PREPARATION De-burr and remove sharp edges from pipe ends. Clean the pipe surface from impurities (bad coating) No dirt under sealing lips. Mark half-width of pipe joint on both pipe ends as fitting guide.</p>
<p>2</p>	<p>Halbe Kupplungsbreite auf beiden Rohrenden markieren.</p>	<p>Marquer la demi-largeur du raccord symétriquement sur chaque extrémité du tube.</p>	<p>Mark half-width of pipe joint on both pipe ends as fitting guide.</p>
<p>3</p>	<p>Falls vorhanden, Transportsicherung entfernen und Kupplung aufschleifen.</p>	<p>Enlever les bandes plastiques (Protection de transport) et glisser le raccord sur le tube.</p>	<p>Remove plastic packing strips and fit the pipe joint over the pipe end.</p>
<p>4</p>	<p>Die Kupplung nicht zerlegen. Kupplung nicht fallentlassen.</p>	<p>Ne pas démonter le raccord. Ne pas laisser tomber le raccord.</p>	<p>Do not dismantle the pipe joint. Do not drop the pipe joint.</p>
<p>B</p>	<p>AUSRICHTEN DER ROHRE Rohrendenabstand R</p>	<p>ALIGNER LES TUBES Écart entre les extrémités R</p>	<p>PIPE ALIGNMENT Distance between pipe ends R</p>
<p>5</p>	<p>Rohr-AD Tube AD Pipe AD Ø (mm)</p>	<p>ohne Bandeinnlage sans feuillard without strip insert</p>	<p>mit Bandeinnlage avec feuillard with strip insert</p>
<p>6</p>	<p>GRIP-L 26.9 - 33.7 38.0 - 48.3 54.0 - 60.3 / 84 / 100.6 - 104.8 73.0 / 76.1 / 88.9 / 108 / 114.3 154.0 127.0 - 141.3 / 159.0 - 609.6</p>	<p>METAL-GRIP 30.0 - 54.0 57.0 - 114.3 133 / 139.7 / 159 / 168.3 129 / 154 / 219.1 - 609.6</p>	<p>5 10 15 25 30 35</p>
<p>7</p>	<p>Bandeinnlagen einsetzen bei: • grossen Rohrendenabständen (Pkt. \odot) • Gummi-Quellung • Vakuum • äusserem Überdruck</p>	<p>Feuillards à employer en cas de: • grands écarts entre les embouts (point \odot) • gonflement des liquides débités • des conduites sous vide • surpression de l'extérieur</p>	<p>Strip inserts are used in case of: • large distance between pipe ends (point \odot) • swelling due to aggressive liquids • vacuum • under outside pressure</p>
<p>8</p>	<p>Bandeinnlagen sind Sonderzubehör und müssen separat bestellt werden. (Werk anfragen)</p>	<p>Feuillards sont des extras et doivent être commandés séparément. (Contacter l'entreprise)</p>	<p>Strip inserts are extras and must be ordered separately. (Contact factory)</p>

	Montage- / Demontageanleitung Instruction de montage / démontage Fitting / disassembly instruction		D / 115050 E 01/04 AT
			Gemäss / Selon / According to DIN 86128
DEUTSCH		ENGLISH	
ALLGEMEINE INFORMATIONEN		GENERAL INFORMATION	
STRAUB-METAL-GRIP / GRIP-L	Raccord étanche avec ancrage axial pour jointre des tubes métalliques	Pipe joint with sealing and axial anchoring to join metal pipes	
	Betriebsdruck / pression de service / working pressure - Allgemein/General (EPDM und NBR) GRIP-L Ø 26.9 - 141.3 mm : 16 bar GRIP-L Ø 154.0 - 168.3 mm : 13 bar GRIP-L Ø 219.1 mm : 10 bar GRIP-L Ø 193.7 : 16 - 1 bar METAL-GRIP Ø 30.0 - 219.1 mm : 16 bar METAL-GRIP Ø 244.5 - 609.6 mm : 14 - 4 bar - DIN/DVGW (Gas; NBR) METAL-GRIP Ø 30.0 - 114.3 mm : 16 bar METAL-GRIP Ø 129.0 - 219.1 mm : 4 bar - SVGW (Gas; NBR) GRIP-L Ø 26.9 - 406.4 mm : 5 bar METAL-GRIP Ø 30.0 - 406.4 mm : 5 bar	Higher working pressures on request Prüfdruck / Pression d'épreuve / Test pressure : 1.5 x Betriebsdruck / pression de service / operating pressure	
	Verschlusschrauben / vis de fermeture / lock bolts 1 für/pour/for STRAUB-GRIP-L Ø 26.9 - 60.3 mm 2 für/pour/for STRAUB-GRIP-L Ø 76.1 - 609.6 mm 2 für/pour/for STRAUB-METAL-GRIP Ø 30.0 - 609.6 mm	Sealing sleeve EPDM for water, air and solids NBR for gas, oil, fuel and hydrocarbons: identification by yellow NBR-sticker.	
	Dichtmanschette EPDM für Wasser, Luft und Feststoffe NBR für Gas, Öl und Treibstoff. Erkennbar an gelber NBR-Etikette.	Manchette d'étanchéité EPDM pour eau, air et solides NBR pour gaz, huile, pétrole, fuel: identification par étiquette jaune NBR.	
Betriebsstemperatur / température de service / operating temperature EPDM : Allgemein/General GRIP-L Ø 26.9 - 609.6 mm: -20°C.....+80°C METAL-GRIP Ø 30.0 - 219.1 mm: -30°C.....+100°C METAL-GRIP Ø 244.5 - 609.6 mm: -20°C.....+80°C GRIP-L Ø 26.9 - 609.6 mm: -20°C.....+80°C METAL-GRIP Ø 30.0 - 609.6 mm: -20°C.....+80°C DIN/DVGW & SVGW (Gas) GRIP-L Ø 26.9 - 406.4 mm: -20°C.....+80°C METAL-GRIP Ø 30.0 - 219.1 mm: -20°C.....+70°C			
	Zusätzlicher Korrosionsschutz Bei Korrosionsgefahr für sicheren Schutz im Langzeiteinsatz Schrupfmuffen oder Korrosionsschutzbänder verwenden.	Supplémentaire protection anticorrosion En cas de risque de corrosion, pour une protection efficace à long terme employer des manchons thermo-rétractables ou des bandes en goudron ou plastique.	
	Anwendung GRIP Kupplungen nur auf metallischen Rohren einsetzen. Reduzierte Druckwerte auf oberflächenverdichteten Rohren (z.B. glasperforiert). Für dünnwandige Rohre Werk anfragen. Kupplungen können keine Scherkräfte aufnehmen (siehe Verlegehinweise). STRAUB Kupplungen sind wartungsfrei, d.h. Schrauben nicht nachziehen.	Application Utilisez que les raccords GRIP avec des tubes métalliques. Les valeurs de pression seront réduites où la surface extérieure des tubes serait rendue plus dure par polissage (p.ex. à la perte de verre). Pour des tubes à paroi mince contacter l'entre-prise. Raccords ne peuvent pas prendre des forces de cisaillement (voir guide de l'utilisateur). STRAUB raccords sont sans service d'entretien, c.-à-d. ne jamais resserrer les vis.	

	Demontage-Anleitung Instruction de démontage Disassembly instruction		D / 115050 E 01/04 AT
			Gemäss / Selon / According to DIN 86128
DEUTSCH		ENGLISH	
SICHERHEITSMASSNAHMEN VOR DEM LÖSEN DER KUPPLUNG		SAFETY MEASURES BEFORE REMOVING PIPE JOINT	
	Kontrolle, ob kein Innendruck auf der Kupplung ist. Entleeren der Rohrleitung. Sich vor Medium schützen.	No pressure on pipe joint. Drain pipeline. Protect yourself against spilling liquid.	
	Sicherstellen, dass die Rohre nicht durch die Kupplung gehalten sind.	Make sure pipe joint is not supporting pipe ends.	
DEMONTAGE		DISASSEMBLY	
	Die Schrauben wechselseitig lösen aber nicht ganz herausdrehen.	Loosen screws alternately but do not remove completely.	
	Kupplung auf dem Rohr nicht drehen, solange Zähne im Eingriff sind.	Do not rotate pipe joint on pipe as long as teeth are engaged.	
ZAHNEINGRIFF LÖSEN		LOOSEN TEETH ENGAGEMENT	
	Mit Werkzeug unter Gehäuse fahren und anheben. Vorsicht! Manschette nicht beschädigen.	Insert tool underneath casing and lift. Caution! Do not harm rubber sealing sleeve.	
KUPPLUNGS-AUSBAU		REMOVE PIPE JOINT	
	Kupplung zur Seite schieben.	Slide pipe joint to the side.	
	Vorsicht! Dichtlippe kann am Rohrende anstehen. Nicht mit Gewalt zur Seite schieben und bewegen. Vor Wiedereinbau Kupplung reinigen und Schrauben mit entsprechendem Schmiermittel nachbehandeln.	Caution! Sealing lip may touch pipe end. Turn and move pipe joint smoothly. Clean pipe joint and treat bolts with an appropriate lubricant before refitting.	